

# Table des matières

Introduction.....	9
-------------------	---

## Chapitre 1 Traduction et lexicologie

<b>1. Présentation .....</b>	<b>17</b>
<b>1.1. Rappels, méthodes, astuces.....</b>	<b>18</b>
1.1.1. La traduction.....	18
1.1.2. La question de lexicologie.....	21
1.1.2.1. Liste des incontournables : fiches minimales .....	22
1.1.2.2. Exemples de traitement contextuel.....	38
1.1.2.3. L'essentiel de l'équipement chevaleresque.....	39
1.1.2.4. L'essentiel du costume.....	43
<b>1.2. Pour aller plus loin : entraînement .....</b>	<b>44</b>
1.2.1. Exercices.....	44
N° 1 : <i>La Chanson de Roland (RO, vers 1090), CLXV, v. 2222-2232.....</i>	44
N° 2 : Chrétien de Troyes, <i>Lancelot ou le Chevalier de la Charrette,</i> <i>(LA vers 1177-81) v. 1899-1921.....</i>	45
N° 3 : <i>Aucassin et Nicolette (AC, fin XII<sup>e</sup>-début XIII<sup>e</sup>), VI, p. 58, li 26-43.....</i>	46
N° 4 : « Le rêve de Cahus », <i>Le Haut Livre du Graal (HL, Perlesvaus,</i> <i>première moitié du XIII<sup>e</sup> siècle), Branche 1, p. 138, li 13-24.....</i>	46
N° 5 : Jean d'Arras, <i>Mélusine ou La Noble Histoire de Lusignan</i> <i>(ME, vers 1393), 130rb/130va, p. 660.....</i>	47
N° 6 : <i>L'épitaphe Villon (VI, né en 1431), v. 1-20, p. 311. ....</i>	47
1.2.2. Annales.....	48
N° 7 : <i>Ami et Amile (AA, Concours Session avril 2014 ; chanson de geste</i> <i>écrite vers 1200 ; éd. P. Dembowski, Paris, Champion, 1987, laisse 38). ....</i>	48
N° 8 : <i>Do mire de Brai (DO, Concours Session 2014 « exceptionnelle » ;</i> <i>extrait d'un fabliau dans Fabliaux du Moyen Âge, t.1, éd. Ph. Ménard, Droz,</i> <i>1979, v. 73-109).....</i>	49

N° 9 : <i>La Mort le roi Artu</i> (MRA, Concours Session 2013, éd. J. Frappier, Droz/Minard, 1964, § 93, p. 122).....	51
<b>1.3. Corrigés et commentaires .....</b>	<b>51</b>
1.3.1. Exercices.....	52
N° 1 : <i>La Chanson de Roland</i> (texte p. 32).....	52
N° 2 : Chrétien de Troyes, <i>Lancelot ou le Chevalier de la Charrette</i> (texte p. 33).....	54
N° 3 : <i>Aucassin et Nicolette</i> , VI (texte p. 33).....	56
N° 4 : « Le rêve de Cahus » (texte p. 34).....	59
N° 5 : Jean d'Arras, <i>Mélusine</i> (texte p. 34).....	61
N° 6 : <i>L'épithaphe Villon</i> (texte p. 34).....	64
1.3.2. Annales.....	67
N° 7 : <i>Ami et Amile</i> (texte p. 35).....	67
N° 8 : <i>Do mire de Brai</i> (texte p. 36).....	70
N° 9 : <i>La mort du roi Arthur</i> (texte p. 37).....	72
<b>1.4. Erreurs et difficultés ordinaires.....</b>	<b>76</b>
Ouvrages de référence.....	77
Ancien français en général.....	77
Lexicologie.....	77

## Chapitre 2 Morphologie

<b>2. Présentation .....</b>	<b>79</b>
<b>2.1. Rappels, méthodes, astuces.....</b>	<b>80</b>
2.1.1. Morphologie nominale et pronominale.....	80
2.1.1.1. Un système nominal : <i>sire- seigneur</i> .....	80
2.1.1.2. Les adjectifs .....	84
2.1.1.3. Les déterminants.....	86
2.1.1.4. Les pronoms .....	89
2.1.2. Morphologie verbale.....	93
2.1.2.1. Le présent .....	94
2.1.2.2. Le parfait .....	96

2.1.2.3. L'imparfait .....	98
2.1.2.4. Le futur et la forme en <i>-roie</i> .....	99
2.1.2.5. Les formes composées .....	101
<b>2.2. Pour aller plus loin : entraînement .....</b>	<b>103</b>
2.2.1. Exercices.....	103
N° 10 : l'article défini .....	103
N° 11 : le futur des verbes en <i>-er</i> .....	103
N° 12 : les parfaits faibles .....	103
1.2.2. Annales.....	104
N° 13 : Session avril 2014 .....	104
N° 14 : Session 2014 (« <i>exceptionnelle</i> »).....	104
N° 15 : Session 2013.....	104
<b>2.3. Corrigés et commentaires .....</b>	<b>104</b>
2.3.1. Exercices.....	104
N° 10 : l'article défini dans un extrait du <i>Haut Livre du Graal</i> .....	104
N° 11 : le futur dans un extrait de la <i>Queste del Saint Graal</i> .....	106
N° 12 : les parfaits dans un extrait du <i>Roman de la Rose</i> .....	108
N° 13 : l'indicatif présent de <i>voit</i> et <i>doi</i> .....	110
N° 14 : les démonstratifs <i>cele</i> et <i>cest</i> .....	114
N° 15 : étudiez les formes en <i>-ant</i> ( <i>plorant, avenanz</i> et <i>avenant</i> ) et exposez leur évolution jusqu'au français moderne.....	116
<b>2.4. Erreurs et difficultés ordinaires.....</b>	<b>117</b>
Ouvrages de référence.....	118

## Chapitre 3 Syntaxe

<b>3. Présentation .....</b>	<b>119</b>
<b>3.1. Rappels, méthodes, astuces.....</b>	<b>119</b>
3.1.1. Le nom.....	120
Introduction .....	120
3.1.1.1. Le cas sujet.....	120
3.1.1.2. Le cas régime .....	120

Conclusion .....	121
3.1.2. L'article.....	122
Introduction .....	122
3.1.2.1. Expression de l'article .....	122
3.1.2.2. Omission de l'article (article « zéro »).....	124
Conclusion .....	125
3.1.3. Le pronom personnel.....	125
Introduction .....	125
Définition.....	126
3.1.3.1. Le pronom personnel sujet (PPS).....	126
3.1.3.2. Le pronom personnel régime (PPR).....	127
3.1.4. Le pronom démonstratif.....	130
3.1.5. Modes personnels : indicatif et subjonctif.....	131
3.1.5.1. L'indicatif.....	131
3.1.5.2. Le subjonctif.....	136
3.1.6. Modes nominaux.....	144
3.1.6.1. L'infinitif.....	144
3.1.6.2. Les formes en <i>-ant</i> .....	147
3.1.6.3. Le participe passé.....	149
3.1.7. La négation.....	151
3.1.7.1. La négation prédicative .....	151
3.1.7.2. La négation non prédicative.....	152
3.1.7.3. La coordination négative.....	154
<b>3.2. Pour aller plus loin : entraînement .....</b>	<b>154</b>
3.2.1. Exercices.....	154
N° 16.....	154
N° 17.....	155
N° 18.....	156
3.2.2. Annales.....	156
N° 19.....	156
N° 20.....	156
N° 21.....	157

<b>3.3. Corrigés et commentaires .....</b>	<b>157</b>
N° 16 : le pronom personnel sujet dans un extrait d' <i>Erec et Enide</i> (texte p. 108). .....	157
N° 17 : la subordination dans un extrait de <i>Guillaume d'Angleterre</i> (texte p. 109). .....	160
N° 18 : l'article dans un extrait de <i>La Manekine</i> (texte p. 109). .....	162
N° 19 : la construction du complément de nom dans un extrait d' <i>Ami et Amile</i> (texte p. 35). .....	165
N° 20 : l'emploi de <i>cele</i> et <i>cest</i> dans un extrait du <i>Mire de Brai</i> (texte p. 36). .....	166
N° 21 : les emplois du subjonctif dans un extrait de <i>La Mort le Roi Artu</i> (texte p. 37). .....	168
<b>3.4. Erreurs et difficultés ordinaires.....</b>	<b>169</b>
Ouvrages de référence.....	170

## Chapitre 4 Phonétique

<b>4. Présentation .....</b>	<b>171</b>
<b>4.1. L'alphabet des romanistes.....</b>	<b>172</b>
<b>4.2. Accentuer un étymon.....</b>	<b>173</b>
<b>4.3. Les principales lois de transformation .....</b>	<b>174</b>
4.3.1. Le <i>bsvl</i> , la chute des voyelles atones et les diphtongaisons.....	174
1. Diphtongaisons romanes : III <sup>e</sup> -début du IV <sup>e</sup> siècle .....	175
2. Diphtongaisons françaises : VI <sup>e</sup> siècle.....	176
1.3.2. L'évolution des consonnes intervocaliques.....	178
4.3.3. Les nasalisations.....	179
4.3.4. Quelques palatalisations.....	180
4.3.5. Points divers .....	184
4.3.5.1. Monophtongaison des diphtongues latines .....	184
4.3.5.2. L'épenthèse .....	184
4.3.5.3. La vocalisation du <i>-l</i> antéconsonantique.....	185
4.3.5.4. Les voyelles initiales atones et la réforme érasmienn.....	186

4.3.5.5. Les consonnes finales .....	186
4.3.5.6. La loi de position .....	186
<b>4.4. Graphies .....</b>	<b>186</b>
4.4.1. La graphie <i>-a</i> .....	187
4.4.2. La graphie <i>-e</i> .....	188
4.4.3. La graphie <i>-o</i> .....	189
4.4.4. La graphie <i>-c</i> .....	190
4.4.5. La graphie <i>-m</i> et <i>-n</i> .....	190
<b>4.5. Exercice d'entraînement.....</b>	<b>191</b>
4.5.1. Quelques évolutions .....	191
4.5.2. Étude des graphies dans un texte du XV <sup>e</sup> .....	193
Ouvrages de référence.....	197
<b>Épilogue .....</b>	<b>199</b>

## Annexes

<b>Petite liste de faux amis.....</b>	<b>201</b>
<b>Abréviations courantes .....</b>	<b>202</b>
<b>Abréviations relatives aux œuvres utilisées (références complètes dans la Bibliographie).....</b>	<b>203</b>
<b>Index des principales notions grammaticales et terminologiques .....</b>	<b>204</b>
<b>Bibliographie .....</b>	<b>205</b>